



Brenda Stebbing, Val Bliss &
Therese Tishakov

Promoting Learning

Through Mother Tongue in the Mainstream Classroom

What is *Mother Tongue*?

- The language you learned first
- The language you identify with
- The language others identify you as a native speaker of
- The language you know best
- The language you use most



Skutnabb-Kangas, 2011.



A common situation in International schools:

- ✓ Many school directors are monolingual English (Carder, 2011)
- ✓ Teachers are predominately British/American (Canterford, 2003)
- ✓ Culturally-based misunderstandings arise (Gallagher, 2008)



Competition Entry Form:

(Attach this to your Logo and /or slogan entry)

Name: Zayana Doleja

Class: 1C

Age: 6 yrs old

Initiatives in the Primary School

Promoting learning through language and culture

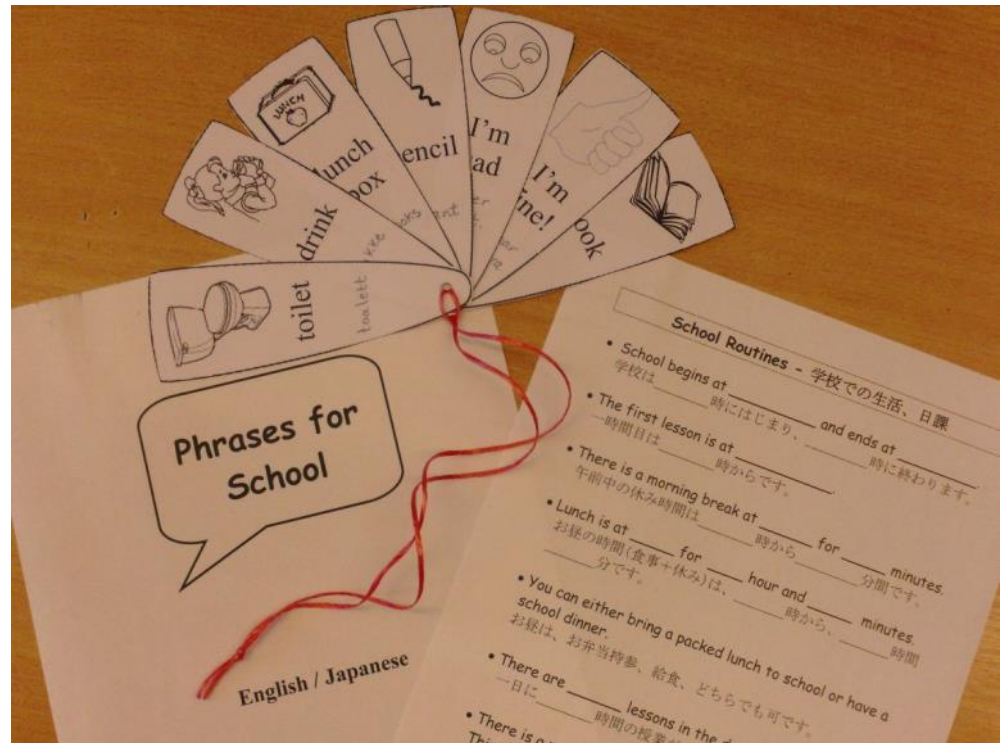
Mother tongue in the classroom

Parent support is **essential**

- Provide information about the importance of support mother tongue
- Identify mother tongue of students
- Ask for parent volunteers and collect contact information

Shows students and parents that we value their language and culture

- Dual language survival booklets and fans
- Mother tongue buddy
- Google translate



A1 Students

With teacher and parent support,
students can:

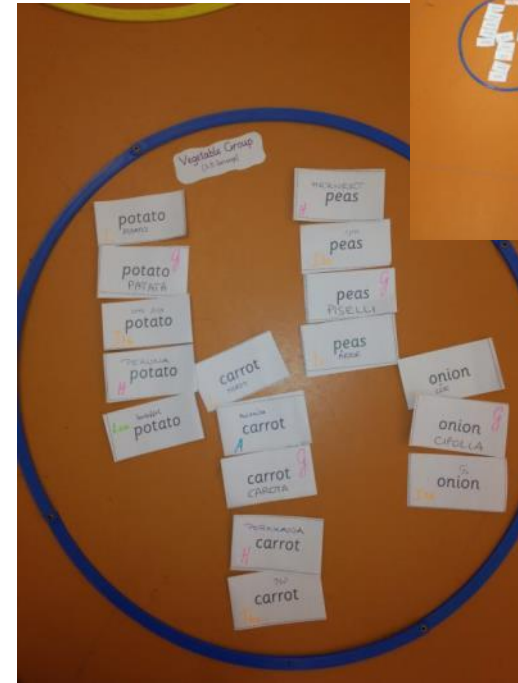
- Use dual language vocabulary cards
- Create their own dual language books
- Insert MT words / phrases into songs and games
- Share MT music and videos

DIY dual language resources



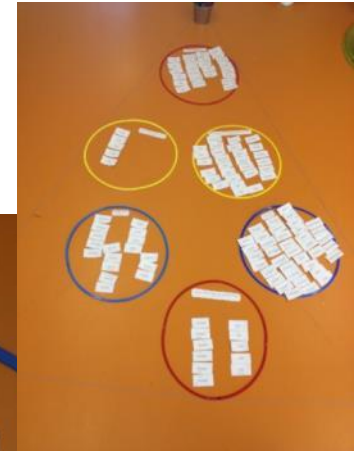
Reading, writing, phonics

readinga-z.com



Sorting, comparing, categorizing, games

vocabularya-z.com



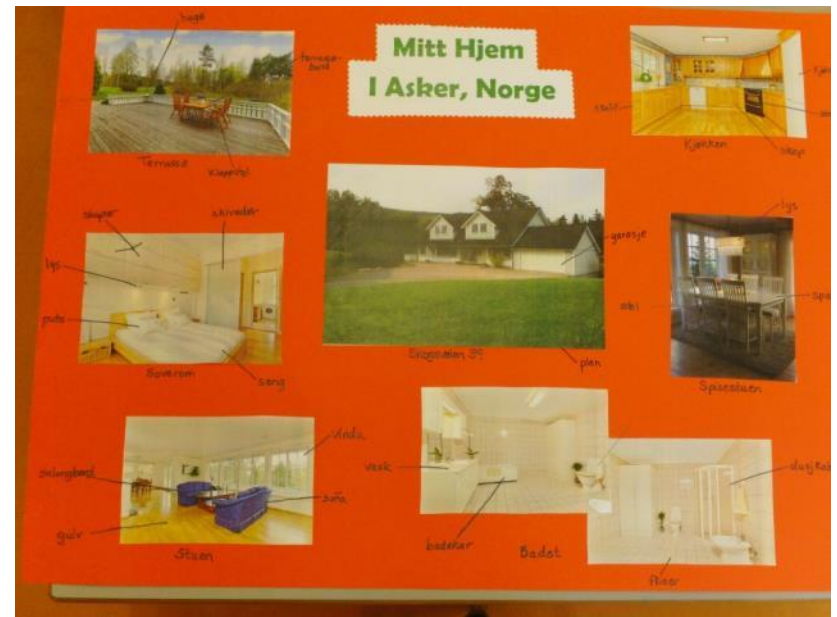
A2 and B1 Students

In addition to strategies used in A1, students can:

- Use MT to collaborate on project work
- Use MT to plan and/or write texts

Teachers can:

- Create opportunities and resources to help students link new information with background knowledge and MT
- Promote reading mother tongue inside and outside the classroom



Creating dual language texts

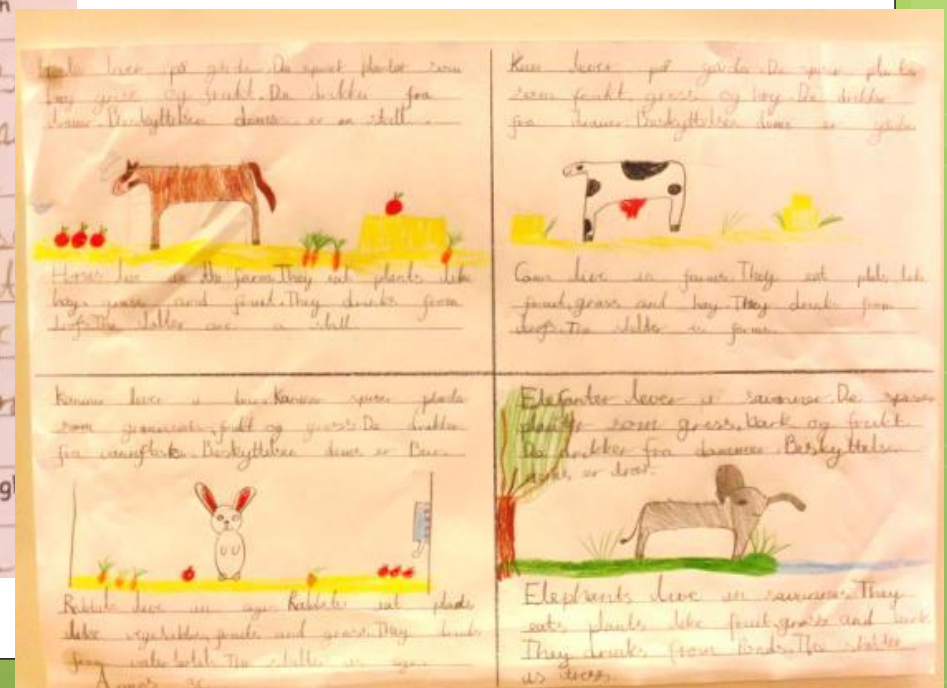
Planning

Agnes ANIMALS AND THEIR HABITATS PROJECT PLANNER

	Mother Tongue	English
Name of animal	hestur	horse
Type of habitat	gærd	farm
Food	hoy	hay
Food	græs	grass
Food	frukt	fruit
Source of water	træn	trough
Type of shelter	gærd	farm

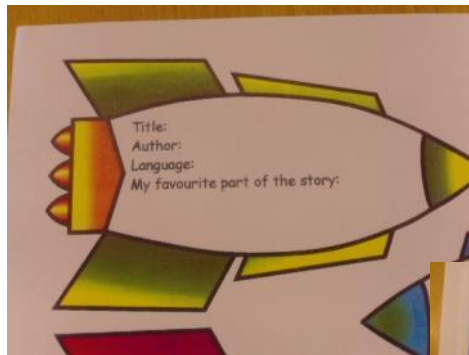
	Mother Tongue	English
Name of animal	h.	cow

Publishing

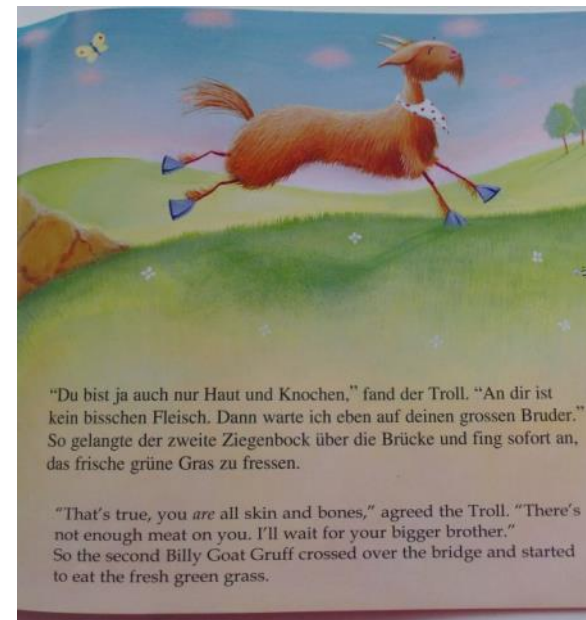


Ideas for promoting mother tongue reading

At home



In the classroom



Become a Library Star!



Getting the word out:

- ◉ EAL parent orientation evening
- ◉ MT information leaflets
- ◉ Parent-Teacher conferences
- ◉ MT & Culture events

Getting the parents in:

- ◉ Mother Tongue lunches
- ◉ Mother Tongue and Culture Day celebration



Parent Partners

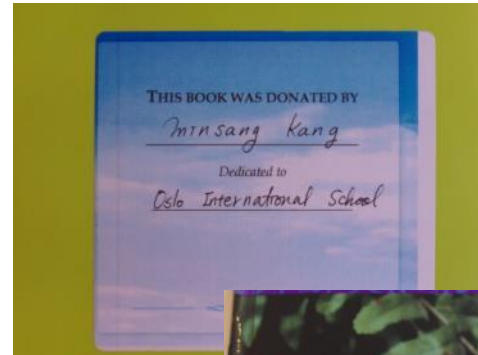
Parent involvement is crucial to the effective use of MT in the school environment

Providing resources

Mother tongue book drive



Dual language book sale



www.mantralingua.com

Mother tongue – a diagnostic tool

For struggling students:

- Check with parents to find out if the student has the same problem when using their mother tongue
- Enlist older students with the same MT to double check accuracy of information from parents and to pin point specific problem areas

Vocabulary Lists in Mother Tongue

Y8 Science Light Vocabulary

Word	Mother Tongue	Definition
medium	중	the material through which a wave travels
radiates	방출	sends out in rays or waves
ray	레이	a thin beam of light
reflect	반영	
source	추천	an object that gives out light energy
speed of light	빛의 속도	The speed that light travels which is approximately 300,000,000 m/s
absorb	흡수	suck or take up or in
reflect	반영	to throw or bend back or reflect (from a surface)
disperse	흩어지다	to cause to separate and go in different directions
opaque	불투명	not letting light through; not clear
scatter	흩날리다	to cause to separate and go in different directions
translucent	반투명	to let some light to pass through, but giving an unclear image
transmit	전송	to send out, pass along
transparent	투명	allowing light to pass through

Common Elements

English	Norwegian	Swedish	Danish	Korean
chlorine	klor	klor	klor	염소
mercury	kvikksølv	kvicksilver	kviksølv	수은
tin	tinn	tenn	tin	주석

Content materials in Mother Tongue

1 1 H 수소 1.00794	2 4 He 헬륨 4.002602	3 3 Li 리튬 6.941	4 4 Be 베릴륨 9.012182	5 5 B 붕소 10.811	6 6 C 탄소 12.011	7 7 N 질소 14.00643	8 8 O 산소 15.999	9 9 F 불소 18.998463	10 10 Ne 네온 20.1797	11 11 Na 나트륨 22.98976928	12 12 Mg 마그네슘 24.304	13 13 Al 알루미늄 26.9815385	14 14 Si 실리콘 28.0855	15 15 P 인 30.973761508	16 16 S 황 32.06	17 17 Cl 염소 35.45	18 18 Ar 아르곤 39.948	19 19 K 칼륨 39.0983	20 20 Ca 칼슘 40.078	21 21 Sc 스칸듐 44.955912	22 22 Ti 타이타늄 47.867	23 23 V 바나듐 50.9415	24 24 Cr 크롬 51.9961	25 25 Mn 망가니즈 54.938045	26 26 Fe 철 55.845	27 27 Co 코발트 58.933195	28 28 Ni 니켈 58.6934	29 29 Cu 구리 63.546	30 30 Zn 아연 65.38	31 31 Ga 갈륨 69.723	32 32 Ge 저마늄 72.64	33 33 As 아연화물 74.9216	34 34 Se 셀레늄 78.96	35 35 Br 브로민 79.904	36 36 Kr 크립톤 83.80	37 37 Rb 루비듐 85.4678	38 38 Sr 스트론튬 87.62	39 39 Y 이트륨 88.90585	40 40 Zr 지르코늄 91.224	41 41 Nb 나이오븀 92.90638	42 42 Mo 몰리브덴 95.96	43 43 Tc 테크네튬 98	44 44 Ru 루테튬 101.07	45 45 Rh 로듐 102.9055	46 46 Pd 팔라듐 106.42	47 47 Ag 은 107.8682	48 48 Cd 카드뮴 112.411	49 49 In 인듐 114.818	50 50 Sn 주석 118.71	51 51 Sb 안티모니 121.76	52 52 Te 텔루륨 127.6	53 53 I 아이오딘 126.905	54 54 Xe 크세논 131.29	55 55 Cs 세슘 132.90545	56 56 Ba 바륨 137.327	57-71 57-71 Lanthanides 57-71	72 72 Hf 하프늄 178.49	73 73 Ta 탄탈럼 180.94788	74 74 W 텅스텐 183.84	75 75 Re 로렌튬 186.207	76 76 Os 오스뮴 190.23	77 77 Ir 아일랜드 192.217	78 78 Pt 백금 195.084	79 79 Au 금 196.96657	80 80 Hg 수은 200.59	81 81 Tl 탈륨 204.3833	82 82 Pb 납 207.2	83 83 Bi 비스무트 208.9804	84 84 Po 폴로늄 (209)	85 85 At 아스타틴 (210)	86 86 Rn 라돈 (222)	87 87 Fr 프랑슘 (223)	88 88 Ra 라듐 (226)	89-103 89-103 Actinides 89-103	104 104 Rf 러더포듐 (261)	105 105 Db 더비듐 (268)	106 106 Sg 시보그뮴 (271)	107 107 Bh 보름 (272)	108 108 Hs 하슘 (277)	109 109 Mt 미타네뮴 (278)	110 110 Ds 다름슈타튬 (281)	111 111 Rg 로렌튬 (284)	112 112 Cn 코페르니슘 (285)	113 113 Nh 니하onium (286)	114 114 Fl 플로로븀 (289)	115 115 Mc 멘델레븀 (290)	116 116 Lv 리버모륨 (293)	117 117 Ts 테네시븀 (294)	118 118 Og 오가네손 (294)
------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	--	---------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	---	-----------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

불안정한 동위원소의 경우, 그 동위원소의 원자량과 가장 반감기를 괄호 안에 표시하였습니다.

주기를 표 저작권 © 1997 Michael Dayah Ptable.com 마지막 업데이트 2013 2 11

57 La 라란튬 138.90547	58 Ce 세륨 140.116	59 Pr 프라세오디뮴 140.90765	60 Nd 네오디뮴 144.242	61 Pm 프로메튬 (145)	62 Sm 사마륨 150.36	63 Eu 유클리듐 151.964	64 Gd 가돌리늄 157.25	65 Tb 테르븀 158.92535	66 Dy 디스프로슘 162.5	67 Ho 홀름 164.93032	68 Er 에르븀 167.259	69 Tm 테르븀 168.93421	70 Yb 이트륨 173.054	71 Lu 루테튬 174.9668
89 Ac 악티늄 (227)	90 Th 토륨 232.03806	91 Pa 프로악티늄 231.03688	92 U 우라늄 238.02891	93 Np 넵투늄 (237)	94 Pu 플루토늄 (244)	95 Am 아메리슘 (243)	96 Cm 퀴륨 (247)	97 Bk 버클륨 (247)	98 Cf 캘리포늄 (251)	99 Es 아이슬라늄 (252)	100 Fm 페르뮴 (257)	101 Md 멘델레븀 (258)	102 No 노보븀 (259)	103 Lr 로렌슘 (262)

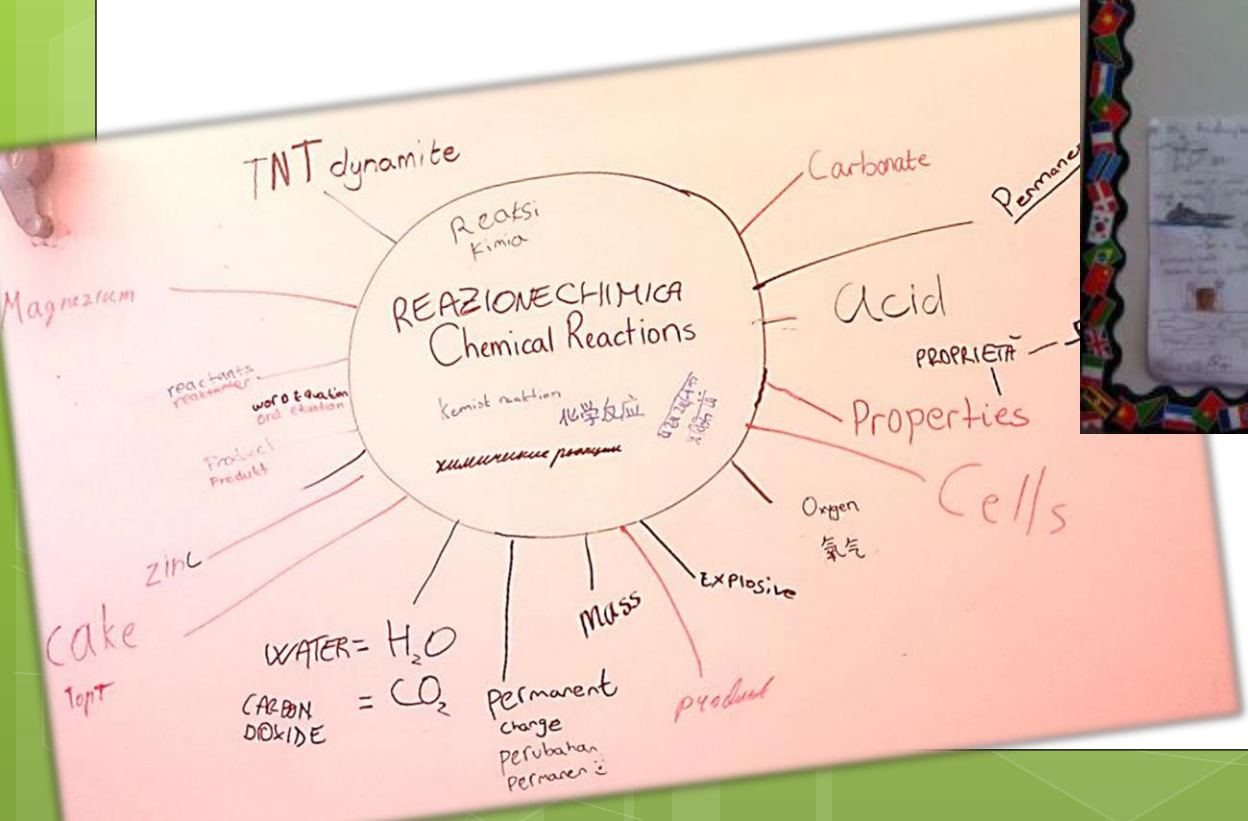
Праисторија

Праисторијско доба или доба првобитних људских заједница или дојаом човека и траје до првог класног друштва и државе и писаних споменика. То је период друштва. Највећи део људске заједнице развијају човеколиког бића од тзв. мисли. Сматра првим разумним људским животом 4,000 година пре нашег времена. Првобитна заједница је била најтежи део људске борбе у савлађивању природе. За израду оруђа и оружја љовек је користио дрво и кост, а тек при крају овог разбоја користи и метал.



- Камено доба
- Метално доба


Source: <http://www.znanje.org/i/i24/04iv03/04iv03172127/Praistorija.htm>



Extensive Reading in English and Mother Tongue

- 10 min in class
- 15 min a day at home
- Reading log signed by parent

Lower Secondary
EAL Reading Log



Name: _____

Mother Tongue Language: _____

Remember:

- You should read at home every day for at least 15 minutes.
- Read in both English and your Mother Tongue.
- Record what you read and the amount of time on this log.
- Have your parent sign the log once a week.

Date	Title of Book	Time
18-10-13	欲言数学	15min
19-10-13	幻想数学入门	15min
20-10-13	幻想数学入门	15min
21-10-13	Modern Art	20min
22-10-13	幻想数学入门	30min
23-10-13	幻想数学入门	30min
24-10-13	Modern Art	15min
Parent signature _____		
25-10-13	幻想数学入门	15min
26-10-13	幻想数学入门	20min
27-10-13	读者	30min
28-10-13	Dolphin Music	15min
29-10-13	Dolphin music	15min
30-10-13	Dolphin music	20min
31-10-13	Dolphin music	15min
Parent signature _____		

Date	Title of Book	Time
1-11-13	Dolphin Music	15min
2-11-13	Vampire diaries	20min
3-11-13	Vampire diaries new season	15min
4-11-13	读者	30min
5-11-13	Double cross	20min
6-11-13	Double cross	15min
Parent signature _____		
7-11-13	Harry Potter	15min
8-11-13	成语故事	15min
9-11-13	Vampire Diaries	15min
10-11-13	Vampire Diaries	15min
11-11-13	成语故事	15min
12-11-13	Harry Potter	20min
13-11-13	Harry Potter	15min
Parent signature _____		

Lower Secondary School

Tuesday 25th February, 2014

International Languages & Culture Day

HAVE FUN DOING 2 ACTIVITIES SUCH AS:



- * LEARN A LANGUAGE *
- * LEARN A DANCE *
- * LEARN A CULTURAL HOBBY EG ORIGAMI *
- * SING OR ACT IN A NEW LANGUAGE *
- * LEARN HOW TO HENNA PAINT *
- * LEARN CHINESE CALLIGRAPHY *

Let's celebrate our languages and cultures!

Russia
Россия

Language and Culture Displays



Mother Tongue Concert



Students' Mother Tongue and Culture



A hindrance or an asset to
secondary international
school teachers?

Four Interconnected Areas



linguistic



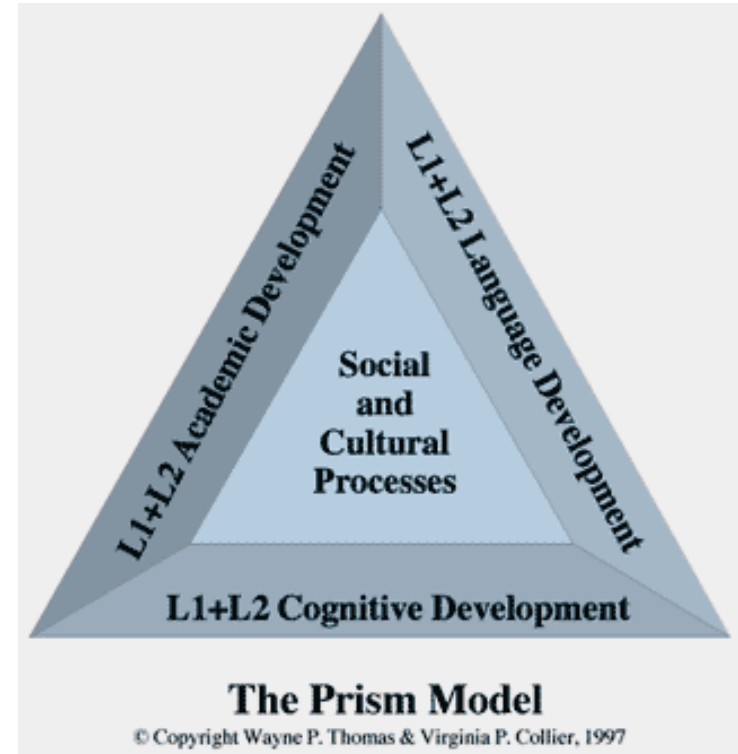
cognitive



academic



socio-cultural



Keys to Success

- ✓ Intellect and Identity
- ✓ Transfer of knowledge / skills
- ✓ MT proficiency
- ✓ Prior knowledge
- ✓ Language journey
- ✓ Scaffold learning
- ✓ Role of parents

